



DLA

NEWS

PAPERS IN LINGUISTICS (Vol. II)

Editor : G.K. Panikkar,
Asst. Editors : S. Abdul Samed, N. Muralreedharan
Nair, 2024, PB, Demmy 1/8, pp. 320,
Rs.650/- (US\$ 65/-)

THE INFLUENCE OF SARASVATIKANTHABHARANA ON PRAKRIYASARVASVA

P. Visalakshy, 2024, PB, Demy 1/8, pp. 216,
Rs. 450/- (US\$ 45/-)

ENGLISH-BANGLA-MALAYALAM BASIC VOCABULARY

Dhrubajyoti Das, 2024, PB, Crown 1/4, pp. 133,
Rs. 450/- (US\$ 45/-)

Vol. 49 No. 6

Website <http://www.ijdl.org>

Email: dlavis1971@gmail.com; ijdlvm@gmail.com

June 2025

A MONTHLY OF DRAVIDIAN LINGUISTIC ASSOCIATION OF INDIA

Hearty Welcome to

THE 52ND ALL INDIA CONFERENCE OF DRAVIDIAN LINGUISTS

AND INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON NEP 2020 AND EQUIPPING MOTHER TONGUE FOR HIGHER EDUCATION

19th to 21st June, 2025

Organized by

CAS in Linguistics, Annamalai University, Annamalainagar, Chidambaram, Tamil Nadu

in Collaboration with

Central Institute of Indian Languages, Mysuru, Dravidian Linguistic Association of India and
the International School of Dravidian Linguistics, Thiruvananthapuram

The organizers of the 52nd All India Conference of Dravidian Linguists warmly welcome the AICDL delegates to Annamalai University, Annamalainagar, Chidambaram. Located in the Cuddalore district of Tamil Nadu, Annamalai Nagar is a serene township that forms a part of the vibrant educational and spiritual landscape of southern India. It is best known as the home of Annamalai University, one of the oldest and most prestigious universities in the state, which plays a central role in the town's identity. Nearby, in Chidambaram town, stands the world-famous Thillai Nataraja Temple, dedicated to Lord Shiva as Nataraja—the cosmic dancer. Renowned for its majestic Dravidian architecture, deep spiritual significance and annual dance festivals, the temple is a major attraction for devotees and tourists alike. About 15 kilometers from Annamalai Nagar lies the Pichavaram Mangrove Forest, one of the largest in India, offering a unique ecological experience through boating and bird watching. Silver Beach in Cuddalore, located around 25 kilometers away, provides a quiet and scenic coastal beauty. Chidambaram offers comfortable lodging options such as the Saradharam Heritage Resort and Lakshmi Vilas Heritage Resort, making it convenient for visitors exploring the region.

TO THE ATTENTION OF INTENDED PARTICIPANTS - 52ND AICDL

All those who wish to participate in the 52nd AICDL should register for the conference immediately. Please note that paper presentation, food and accommodation will be provided only for those who have registered. Please remit the required fee and register for the conference on or before 12-6-2025.

CONTENTS

52 nd AICDL - Announcement	1
Winners of the DLA Awards & Prizes - 52 nd AICDL	3
Best Paper Awards	3
Special Lectures	4
Office-Bearers	4
Registration Form	5
Calendar of DLA / ISDL Meetings	6
Prof. C.R. Prasad New Vice-Chancellor of Malayalam University	6
11 th All India Conference of Linguistics & Folklore 2025	7
Ngugi wa Thiong'o Passed Away	7
Translation of Thirukkural to North Dravidian Languages	8
First Call for Papers	8
A Refresher Course by CICT	8
New Life Members of DLA	8
ISDL Research Forum	8

Annamalai University was founded by the legendary philanthropist and farsighted visionary, Rajah Sir Annamalai Chettiar in 1929. It is one of the oldest universities in South India which sprawls over a vast and sylvan campus of 1000 acres, located just to the east of Chidambaram, the Abode of the Cosmic Dancer, Lord Nataraja. The University houses about 50 Departments of Study under Eight Faculties and plays a key role in social, cultural, and economic uplift of the people across the rungs of society for nearly a century.

The Centre of Advanced Study in Linguistics of the Annamalai University is an International Centre for Dravidian Linguistics in general and Tamil Linguistics in particular. Further it is one of the pioneer institutions in India which promotes higher research and learning in Linguistics. The centre attracts scholars and students from different states of India and also from abroad. The very inception of this Centre owes to a liberal grant given by UGC in 1954 to commemorate the silver jubilee celebration of the Annamalai University. The University utilized this amount to start a Department of Dravidian Philology, which developed into a full-fledged Department of Linguistics. The Department started part-time Diploma courses in Linguistics and languages in the year 1958 and two year M.A. Degree course in Linguistics in 1960. In 1963, the Department was upgraded as a Centre of Advanced Study in Linguistics. The Centre came under the special assistance scheme i.e., the Commonwealth Educational Co-operation Programme and Colombo plan in the year 1967. The UGC also included this Centre under the scheme of helping the faculty members from the affiliated colleges to improve their academic qualifications under the Faculty Improvement Programme. As a result of its contributions in the field of linguistics, this Department is attracting eminent scholars both from India and abroad for academic deliberations. By the total output of research activities in the form of Ph.D. dissertations, post-doctoral research projects, academic programmes like seminars, workshops, conferences, more importantly publications, C.A.S. in Linguistics, Annamalai University occupies a prominent position in the global linguistics map.

The 52nd AICDL and International Symposium on NEP 2020 and Equipping Mother Tongue for Higher Education organized by the CAS in Linguistics, Annamalai University, Annamalainagar, Chidambaram in collaboration with CIIL Mysuru, DLA and ISDL, Thiruvananthapuram, will commence at 10 AM on the forenoon of 19th of June 2025 (Thursday). Most of the eminent linguists of India and a few from abroad are expected to take part in this event. The awards declared in the 52nd AICDL will be distributed in the inaugural function followed by the releasing of new publications of ISDL. In this conference there will be eleven Endowment Lectures by eminent scholars.

There will be parallel sessions on every day from 19th - 21st June 2025. About 300 scholars are expected to participate in the conference deliberations. **The spot registration will commence at 8.30 AM on 19th June 2025 at the CAS in Linguistics, Annamalai University, Annamalainagar, Chidambaram, where facilities will also be available for the enrolment to DLA membership.**

The organizers, once again whole heartedly welcome all the delegates of the 52nd All India Conference of Dravidian Linguists to the reputed campus of Annamalai University, one of the leading universities of South Asia.

CONFERENCE LOCATION

The Annamalai University is approximately 240 km south of Chennai. It is well connected by road and train. Buses frequently ply from Koyambedu & KCBT, Kilambakkam. Train facility is available from Egmore & Thambaram. Hi-Tec deluxe bus service is also available from Chennai. The Annamalai University campus is situated at the East of Chidambaram town, 3 km from bus stand and 2 km from Railway station.

For Registration contact :

Mrs. Greeshma C. 7012927523, 9188608982

For more details visit our website : www.ijdl.org

DLA LIFE MEMBERSHIP

***Be proud to be a Life Member
of DLA and avail the special
privileges.***

Latest Publications: DRAVIDIAN TOWNS IN THE MAHAVASTU AND MILINDAPANHA A DEMOGRAPHIC STUDY, Bryan G. Levman, 2023, PB, Demmy 1/8, pp. 152, Rs. 350/- (US\$ 30/-) ELAMITE AND DRAVIDIAN : A REASSESSMENT, Filippo Pedron, 2023, PB, Demmy 1/8, pp. 264, Rs.450/- (US\$ 40/0) PAPERS IN LINGUISTICS, G.K. Panikkar (Ed.), Mary Susan, S. Abdul Samed, N. Muraleedharan Nair (Asst. Eds.), 2023, HB, Demmy 1/8, pp. 512, Rs.1000/- (US\$ 80/-) AN ACCOUNT OF BANGLA DISCOURSE PARTICLES, Rajat Ghosh, 2023, PB, Demy 1/8, pp. 142, Rs.300/- (US\$ 30/-)

WINNERS OF THE DLA AWARDS & PRIZES

<i>Mrs. Radhabai Katre Memorial Prize</i> (for M.A. topper in Linguistics (2022-2024 batch))	:	Mr. Rohith Das M., University of Hyderabad
<i>Award for the best monograph on Dravidian Tribes</i>	:	Dr. Mendem Bapuji (Assistant Professor Gr.I, Linguistic Research Unit, ISI, Kolkata) & Prof. Panchanan Mohanty HOD, Department of English Institute of Applied Sciences and Humanities GLA University, Mathura.
<i>Shri. C. Achutha Menon Prize</i> (for the best book on 'Computer and Language')	:	Prof. V. Renuga Devi Former Professor, Dept. of Linguistics, Madurai Kamraj University & Dr. K.K. Lakshmipriya (Language Consultant - Tamil, Fidel Softech Ltd.)
<i>Dr. George Jacob Award</i> (for the best monograph on Dravidian Linguistics)	:	Prof. Bhupinder Singh Khaira Former Professor, Punjabi University
<i>The Phonetic Society of India Endowment Award</i> (for the best book on phonetics)	:	Dr. Lalita Raja Assistant Professor, CAS in Linguistics Annamalai University
<i>Dr. K.N. Kuppuswami Award</i> (for the best book of Comparative Study of a Grammatical Text of Sanskrit)	:	Prof. P. Visalakshy Former Director and Professor of Sanskrit, Oriental Research Institute & Manuscript Library, University of Kerala
<i>Prof. Susheela P. Upadhyaya Award</i> (for the best Ph.D Research Thesis in any branch of modern linguistics)	:	Dr. J. Karisma Dept. of Linguistics, Bharathiar University Coimbatore

BEST PAPER AWARDS - 52nd AICDL**Last date of submission : 12-06-2025**

Paper presenters in the 52nd AICDL who wish to consider their papers for the best paper awards from among those presented in the conference are requested to submit the copy of the same each to the Organising Secretary 52nd AICDL (dlas52auling@gmail.com) and to the DLA (dlavis1971@gmail.com) on or before 5 pm 12/06/2025.

Prof. Colin P. Massica Award (For the best paper in the field of "India as a Linguistic Area" or 'Pedagogical Linguistics')

Prof. Vennelakanti Prakasam Award (For the best paper on systematic functional Linguistics (Phonology, Lexicogrammar, Semantics and Pragmatics))

Best paper in Telugu Linguistics presented in the 52nd AICDL.

Award for the Best Paper in the Conference by a young full-time student or research scholar.

Manikkam & P.N. Kamala Award (for the best paper on Tamil presented in the 52nd AICDL)

No paper received after the last date will be entertained under any circumstance. So please strictly adhere to the last date.

GLOSSARY OF GRAMMATICAL TERMS IN TRADITIONAL MALAYALAM GRAMMARS, C.S. Jayakumari Kunjamma, 2023, PB, Demy 1/8, pp. 232, Rs.450/- (US\$ 45/-) THE ART AND EDIFICE OF GENDERLECT, B. Sreedevi, 2023, PB, Demy 1/8, pp. 160, Rs.320/- (US\$ 32/-) A DICTIONARY OF SANSKRIT, PRAKRIT AND PALI WORDS IN TAMIL AND MALAYALAM, N. Gopinathan Nair, 2022, HB, Crown 1/4, pp. 988, Rs.2300/- (US\$ 230/-). A SOCIO-CULTURAL, HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDY OF THE PATHANS OF KERALA, S. Abdul Samed, 2022, PB, Demy 1/8, pp. 104, Rs.130/- (US\$ 13/-) MAPPILA MIGRANTS IN ANDAMANS - A SOCIO-LINGUISTIC STUDY, N. Muraleedharan Nair, 2022, PB, Demy 1/8, pp.225, Rs.260/- (US\$ 26/-).

SPECIAL LECTURES - 52ND AICDL**A. MEMORIAL LECTURES**

- PROF. V.I. SUBRAMONIAM MEMORIAL LECTURE**
Prof. G. Balasubramanian (Former VC, Tamil University, Thanjavur)
- PROF. SUNITI KUMAR CHATTERJI MEMORIAL LECTURE**
Dr. S. Natanasabapathy (Former Director, CAS in Linguistics, Annamalai University, Annamalai Nagar)
- PROF. NAGAMMA REDDY MEMORIAL LECTURE**
Dr. L. Sobha (Director, AU-KBC Research Centre, MIT Campus, Anna University, Chennai)
- PROF. KARUNASINDHU DAS MEMORIAL LECTURE**
Prof. A.G. Menon (Leiden, The Netherlands)
- PROF. S.K. VERMA MEMORIAL LECTURE**
Prof. C. Santhoshkumar (Dept. of English, Annamalai University, Annamalai Nagar)
- PROF. A. CHANDRASEKHAR MEMORIAL LECTURE**
Prof. N. Rajasekharan Nair (Mentor Professor in Linguistics, Bharathiar University, Coimbatore)
- PROF. CHEKKURI RAMARAO MEMORIAL LECTURE**
Prof. M.C. Kesava Murthy (Professor of Linguistics, Dravidian University, Kuppom)
- PROF. H.M. MAHESWARAIAH MEMORIAL LECTURE**
Dr. Sayeegeetha (Head, Dept. of Humanities, Nitte Deemed to be University, Mangalore)
- PROF. K. MAHADEVA SASTRI MEMORIAL LECTURE**
Prof. A. Usha Devi (Retd. Professor of Linguistics and Lexicography, Telugu University)
- DR. PARSO GIDWANI & LACHHMI JESSARAM MEMORIAL LECTURE**
Prof. K. Karunakaran (Former VC, Tamil University, Thanjavur)

B. ENDOWMENT LECTURE

- PROF. ANVITA ABBI ENDOWMENT LECTURE**
Prof. Niladri Sekhar Dash (Professor & Head Linguistic Research Unit Indian Statistical Institute Kolkata)

OFFICE-BEARERS OF THE 52ND ALL INDIA CONFERENCE OF DRAVIDIAN LINGUISTS

CHIEF PATRONS : Hon. Vice-Chancellor, Annamalai University
Prof. Shailendra Mohan, Director, Central Institute of Indian Languages, Mysuru.

Patrons

Prof. K. Karunakaran (Chairman ISDL & Former Vice Chancellor, Tamil University, Thanjavur), Prof. N. Bhakthavathsala Reddy, (President, DLA and Former Professor of Folklore Studies & Dean School of Folk and Tribal Lore, Telugu University, Warangal), Prof. Aranga Pari (Dean, Faculty of Indian Languages, Annamalai University, Annamalai Nagar), Prof. G.K. Panikkar (Director, ISDL & Dean, DLA)

Advisory Committee Members**Former Directors, CASL**

Prof. G. Srinivasa Varma Prof. K. Balasubramanian,
Prof. N. Rajasekharan Nair Prof. S. Natanasabapathy
Prof. A.G. Natarajan

Organizing Secretary

Prof. R. Saranya, Director, CAS in Linguistics

Mob.: 9488040206 (email drsaranyaraja@gmail.com)

Joint Secretaries

Dr. P. Manimaran, Dr. R. Durai, Dr. R. Lalitha Raja,
Dr. P. Vijaya, Dr.C.Kuppusamy

Coordinators

Prof. P. Chandramohan,
Dr. P. Kumerasan

Contact Address:

Dr. P. Chandramohan (Professor, CASL, Annamalai University, Mobile: 82480 96645 & 94429 09892

Mail: chand ruling@gmail.com)

Dr. P. Kumerasan (Associate Professor, CASL, Annamalai University, Mobile: 93458 35788,

Mail: drpkling@gmail.com)

GRAMMAR OF RĀMACARITAM, Naduvattom Gopalakrishnan, 2022, HB, Demy 1/8, pp. 395, Rs.500/- (US\$ 50/-). **TAGORE'S GITANJALI**, K. Jayakumar, 2022, PB, Demy 1/8, pp.95, Rs. 130/- (US\$ 13/-). **ENDANGERED SPEECHES OF IDUKKI IN KERALA**, V.R. Prabodhachandran Nayar & K. Velappan, 2021, PB, Demy 1/8, pp. 12+500, Rs. 660/- (US\$ 66/-). **INDEX OF BHARATAMALA**, R. Saraswathy Kutty Amma, 2021, HB, Demy 1/8, pp.892, Rs.1100/-(US\$ 110/). **INDEX OF BHARATAMALA**, R. Saraswathy Kutty Amma, 2021, HB, Demy 1/8, pp.892, Rs.1100/-(US\$ 110/). **COLLECTED PAPERS OF LV RAMASWAMI IYER**, G.K. Panikkar, K. Rangan & Naduvattom Gopalakrishnan (Eds.) 2021, HB, Demy 1/8, pp.826, Rs. 990/- (US\$ 99/-) **INDEX OF EARLY MAṆIPRAVĀLA WORKS**, N. Gopinathan Nair, 2021, PB, Crown 1/4, pp. 1086, Rs. 2240/- (US\$ 224/-). **INDEX OF RĀMAKATHAPPĀṬṬU**, G. Sulekha, 2021, HB, Demy 1/8, pp. 1742, Rs. 1960/- (US\$ 196/-). **BANGLA AND OTHER INDIAN LANGUAGES: LINGUISTIC AND CULTURAL RELATIONS**, Naduvattom Gopalakrishnan & Dhruvajyoti Das (Eds.), 2021, PB, Demy 1/8, pp. viii + 483, Rs. 600/- (US\$ 60/-).

REGISTRATION FORM

52nd All India Conference of Dravidian Linguists

The Centre for Advanced Studies in Linguistics, Annamalai University, Tamil Nadu
(19th -21st June, 2025)

Name (Prof./Dr./Mr./Ms.) :

Gender :

Designation :

Address (Official) :

(Residence) :

Phone :

E-mail :

Life-Member of DLA : YES ☐ NO ☐

Ph.D. Researcher without Fellowship, M.A./M.Phil. Student : YES ☐ NO ☐

Student of the Host University : YES ☐ NO ☐

Accommodation Needed : YES ☐ NO ☐

Mode of participation : Online ☐ Offline ☐

Mode of journey :

Date & Time of Arrival :

Date & Time of Departure :

Title of the Paper :

Details of Registration Fee :

Mode of Remittance :

Date :

*M.O./D.D./Cheque/in favour of Treasurer DLA

Bank Transfer

[Account Name = All India Conference and Seminar

Account No. =

336602010006321;

Bank = Union Bank of India;

Branch = Menamkulam,

THIRUVANANTHAPURAM

IFSC Code = UBIN0533661

SWIFT Code = UBININBBKHU]

Online Participants

(a) Students & Research Scholars without Fellowships	₹. 1500/-
--	-----------

(b) Life Members and Research Scholars with fellowship	₹.2000/-
--	----------

(c) All others	₹. 2500/-
----------------	-----------

Offline Participants

	India/Other SAARC countries	Non- SAARC countries
--	-----------------------------	----------------------

Life-members of DLA & Research Scholars with Fellowships	₹. 2500/-	US\$ 250/-
--	-----------	------------

Students and Research Scholars without Fellowships	₹.2000/-	US\$ 250/-
--	----------	------------

Local students	₹.1500/-	
----------------	----------	--

Other categories of delegates	₹. 3500/-	U \$ 350/-
-------------------------------	-----------	------------

* Payment of **registration fee** is to be made to: Treasurer-DLA, 52nd AICDL, V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram - 695 586.

The application forms for life-membership and institutional membership of the Dravidian Linguistic Association of India and also for the 52nd AICDL can be downloaded from www.ijdl.org

The filled-up registration form should reach the Secretary, Dravidian Linguistic Association of India on or before 10th June, 2025.

➤ Only those registrants who participate offline are eligible for conference kit.

➤ Online participants will be issued only the soft copy of the certificate

Date :

Signature

The Legendary Founder of DLA, IJDL & ISDL

16th Death Anniversary



Prof. V.I. Subramoniam
(18-2-1926 – 29-6-2009)

CALENDAR OF DLA / ISDL MEETINGS

ISDL Governing Council
19/06/2025 4.00 PM
DLA Managing Committee
19/06/2025 5.15 PM
IJDL Managing Committee and
Editorial Board
19/06/2025 5.45 PM
DLA General Body Meeting
20/06/2025 5.30 PM

52nd AICDL : TRAVEL GRANTS

The organizers are unable to provide TA/DA to the participants. Since it is a prestigious conference of linguists, the participants (both teachers and research scholars) may avail sponsorship from their respective universities. However, if any funding agency provides financial support, T.A. will be given to the special invitees and deserving delegates as per the direction of the funding body. Also Please make sure to book the tickets through authorized agencies like IRCTC/ Balmer Lawrie /Ashok Travels and Tours (ATT).

PROF. C.R. PRASAD NEW VICE-CHANCELLOR OF MALAYALAM UNIVERSITY



Prof. C.R. Prasad, Director, Department of Kerala Studies and Professor of Malayalam, Kerala University, is appointed as the Vice-Chancellor of the Malayalam University, Tirur. Prof. Prasad is the former Secretary of the Dravidian Linguistic Association of India and presently a member of the Council of Direction of the International School of Dravidian Linguistics. We are rejoiced to see that an active functionary of the DLA and ISDL is selected to this dignified position of Vice-Chancellorship. On behalf of the staff, researchers and members of the DLA and ISDL, I congratulate Prof. Prasad and wish him all success in his new academic and administrative endeavours.

G.K. Panikkar

INDIAN STYLISTICS, Desamangalam Ramakrishnan, 2020, PB, Crown 1/4, pp. 8 + 73, Rs. 170/- (US\$ 17/-). MALAYALAM AS A CLASSICAL LANGUAGE, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2020, PB, Crown 1/4, pp. xx+616, Rs. 1250/- (US\$ 125/-). COLLECTED PAPERS OF V.I. SUBRAMONIAM, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2020, HB, Crown 1/4, pp. 6+187, Rs. 450/- (US\$ 45/-). EVOLUTION OF MALAYALAM, Anantaramayyar Chandrasekhar, 2020, PB, Crown 1/4, pp. 8+216, Rs. 450/- (US\$ 45/-). THE DRAVIDIAN CULTURE AND ITS DIFFUSION, T.K. Krishna Menon, 2020, PB, Demy 1/8, pp. 58, Rs. 75/- (US\$ 7.50/-). THE MOTHER GODDESS IN BENGAL AND IN KERALA, T. Madhava Menon, 2020, PB, Demy 1/8, pp. vi + 463, Rs. 600 (US\$ 60/-). INDEX OF KANNAṢṢA RĀMĀYAṆAM, Puthuserry Ramachandran, 2020, HB, Demy 1/8, pp. 1122, Rs. 1930/- (US\$ 193/-). COLLECTED PAPERS ON TĀMIL, Naduvattom Gopalakrishnan (Ed.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. x + 374, Rs. 400/- (US\$ 40/-). TRIBUTES OF LOVE AND AFFECTION: REMINISCENCES OF PROF. V.I. SUBRAMONIAM, Naduvattom Gopalakrishnan, T.P. Sankarankutty Nair & C.S. Hariharan (Eds.), 2019, PB, Demy 1/8, pp. vi + 212, Rs. 300/- (US\$ 30/-).

11th ALL INDIA CONFERENCE OF LINGUISTICS & FOLKLORE 2025

Department of Agricultural Journalism, Languages & Culture, Punjab Agricultural University, Ludhiana, in association with the Punjabi Linguistics Association, Patiala, is organizing the 11th All India Conference of Linguistics & Folklore 2025 on "The Role of Folklore, Language and Culture in Education and Nation-Building: NEP 2020" from 8th-10th October, 2025

Call for Papers

Researchers and scholars can submit abstracts on themes related to.

◆ Language and Oral Traditions ◆ Folklore and Cultural Identity ◆ Sociolinguistics and Dialect Studies ◆ Endangered Languages and Folklore Conservation ◆ Digital Humanities and Folklore Documentation

Abstract Submission Deadline : 15th June, 2025

Notification of Acceptance : 30th June, 2025

Full Paper Submission : 30th July, 2025

Patron : Dr. S.S. Gosal (Vice Chancellor, Punjab Agricultural University)

Organizing Committee

Convenor : Dr. Nirmal Singh Jaura (Director, Students' Welfare)

Organizing Secretary : Dr. Jagdish Kaur (Chairperson, Dr. Surjit Patar Chair)

Members: Dr. (Mrs.) Kiran Bains (Dean College of Basic Science and Humanities, PAU)

Dr. (Mrs.) Sheetal Thapar (Professor & Head, Department of Agricultural Journalism, Languages & Culture PAU)

Registration link : <https://forms.gle/k3e62Q31VANW8kSx7>

Email us: aiclf2025@gmail.com

For enquiries, Contact: Dr. Jagdish Kaur, Organizing Secretary (9256446863)

Dr. Sumedha Bhandari, Conference Coordinator (9878866667)

Bhupinder Singh Khaira

NGUGI WA THIONG'O PASSED AWAY

Ngugi wa Thiong'o, the esteemed Kenyan author and scholar, passed away on May 28, 2025, at the age of 87. He was a celebrated figure in African literature, known for his novels, plays, and essays that delve into themes of colonialism, post-colonialism, and social justice. His writings often reflected his personal experiences and activism, including his time in exile and his imprisonment for criticizing the Kenyan Government.

Ngugi's notable works include 'Weep Not, Child' (1964), 'Petals of Blood' (1977), 'A Meeting in the Dark' (1974), 'The Black Hermit' (1963), 'Detained: A Writer's Prison Diary' (1981), and 'The Language of Languages' (2023). His legacy encompasses significant contributions to African literature, strong advocacy for the use of Indigenous languages, and critical insights into political and economic structures. Ngugi was a prolific writer, and his body of work continues to be studied and discussed around the world. The members, staff, and research fellows of the DLA and ISDL express their heartfelt condolences on the passing away of Ngugi wa Thiong'o.

Arup Pandit



Date of Publication 15.06.2025

V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex
St. Xavier's College P.O.
Thiruvananthapuram - 695 586
Tel. 0471-2704282; Mobile :9188608982

Price Rs. 5/-

RNI 29572

DLA News Vol. 49 June 2025

Website : www.ijdl.org

E-mail : dlavis1971@gmail.com

ijdltv@gmail.com

TRANSLATION OF THIRUKKURAL TO NORTH DRAVIDIAN LANGUAGES

In a landmark move to promote linguistic diversity and cultural inclusivity, the Central Institute of Classical Tamil (CICT) has commissioned the translation of the ancient Tamil text *Thirukkural* into four Northern Dravidian languages—Kurukh, Gondi, Malto, and Brahui. These languages, primarily spoken in tribal regions of northern India and parts of Pakistan, are known for their rich oral traditions.

The project is being undertaken with the support of the Dravidianism Revival Centre, a not-for-profit organization focused on expanding the reach of Tamil classics among Dravidian-speaking communities. Mahesh S. Meenz, a former IRS officer and native Kurukh speaker, is leading the Kurukh translation. In Gondi, language promoter Varaprasad Sidam will carry out the task.

The Malto translation is being handled by Rev. George Edward, while the Brahui version has already been completed by Professor Muhammad Afzal Brohi of Mehran University in Sindh, Pakistan.

This pioneering effort is set to bridge cultural and linguistic gaps, introducing the ethical and philosophical teachings of *Thirukkural* to new audiences and reinforcing the unity within the diverse Dravidian language family.

Information furnished by Dr. Ravikumar Stephen

FIRST CALL FOR PAPERS

The Department of Linguistics and Tribal Languages, Tripura University (A Central University), Suryamaninagar, Tripura is organizing the 6th edition of the International Conference of Tibeto-Burman Linguistics Association of North East India (ICTIBLANEI-6) from 05 to 07 February 2026.

The areas of deliberations are:

1. Phonetics and Phonology 2. Morphology 3. Syntax 4. Semantics 5. Sociolinguistics 6. Anthropological Linguistics 7. Cognitive Linguistics 8. Historical Linguistics 9. Lexicology 10. Lexicography 11. Morphosyntax 12. Typology 13. Field Linguistics and Language Documentation 14. Language Endangerment 15. Lesser-known Languages 16. Corpus Linguistics and Computational Linguistics 17. Applied Linguistics 18. Field Reports

Important dates:

Last Date of Abstract Submission : 30 August 2025

Notification of Acceptance : 30 September 2025

Submission of Full Paper : 31 October 2025

Conference Dates : 05 – 07 February 2026

Abstract Submission: Abstracts, in not more than 500 words should be mailed to: ictiblani6@gmail.com in PDF format and MS Word format. An author may submit one single-authored and one co-authored research work.

(For queries, kindly write to: ictiblani6@gmail.com or WhatsApp at 8257888655)

New Life Members of DLA

Name & Address	Membership Number
Prof. Chettyalayam Selvakumar No.1, Second Floor, Seethamma Colony, Alwarpet, Chennai - 600 018	1704/2025
Dr. Albina Narzary IIT, Ropar, Nangal Road, Rupnagar, Punjab, India - 140001	1705/2025

A REFRESHER COURSE BY CICT

The Refresher Course titled 'A Linguistic Perspective of Traditional Tamil Grammars' organized by the Central Institute of Classical Tamil will be held from 09.07.2025 to 22.07.2025. For more details, Please visit the website of the Central Institute of Classical Tamil at www.cict.in

ISDL RESEARCH FORUM

21-05-2025	<i>Palaeolinguistics of Sanskrit by Semantic Etymology in Yaska's Tradition : Impact on Awareness of India as a Linguistic Area (Part IV)</i> Dr. V.N. Bhattathiri
04-06-2025	<i>Translation: Indian and Western Thoughts</i> Mr. Arup Pandit